

LA GUERRA Y SUS CONSECUENCIAS

THE WAR AND ITS EFFECTS

Domingo 15 de Diciembre * OFFICIAL INFORMATION OFFERED BY THE BRITISH LEGATION * SAN JOSE COSTA RICA
Número 16 * NOTICIAS OFICIALES OFRECIDAS POR LA LEGACION BRITANICA

LA DEMOCRACIA EN TODO SU ESPLENDOR

La Democracia provocó una hermosa conmoción en la Cámara de los Comunes, hace poco. En el propio corazón de un imperio que está luchando por su sobrevivencia, en un país cuyos líderes y cuyo pueblo han jurado que prefieren la muerte a la rendición, tres miembros del Parlamento, pacifistas, presentaron una moción proponiendo negociaciones de paz inmediatas "a base de transacciones". Estos hombres no fueron decapitados por el delito de alta traición. Tampoco se les encerró en un campo de concentración. Pudieron exponer sus opiniones libremente, y los discursos que pronunciaron fueron publicados por los periódicos, sencillamente porque ellos estaban ejercitando sus derechos como representantes electos.

POR HOMBRES LIBRES

El Primer Ministro interino, Sr. Attlee, les contestó, y la Cámara se pronunció luego en contra de su propuesta, por 341 votos contra 4. Eso fué todo. Los cuatro miembros que deseaban la paz volverán a la Cámara mañana y participarán en los debates sobre la continuación de la guerra. En donde cabe ahora la fatua idea de que la democracia Británica ha muerto o que está moribunda? Podría algún país libre demostrar más categóricamente que su libertad vive y vibra? El Parlamento Británico, ciertamente, ha confiado al Gobierno

AUTORIDAD ILIMITADA

para la guerra, que afecta la vida y propiedad de todo súbdito Británico. Sin embargo, las libertades básicas todavía permanecen intactas!! La libertad de hablar, de criticar, de la religión y la del pensamiento. El pueblo Británico puede escuchar las radiodifusiones alemanas y leer los comunicados alemanes en los periódicos. Los procesos de la ley y del orden perduran. Si al Gobierno se le cree culpable de injusticia arbitraria, se le ataca en la prensa y en discursos públicos. Si propone algún impuesto que parece injusto o alguna ley inaceptable, se le obliga a ceder. Y si el Parlamento pudo votar

CASI UNANIMEMENTE

en contra de una resolución de "paz" ayer, nadie podría impedir.

le votar en pro de la paz y obligar a un nuevo Gobierno a hacer la paz, si el Parlamento así lo dispusiera. Es muy importante que el mundo recuerde que tanto el Parlamento como el pueblo Británicos están resueltos a continuar la lucha hasta

OBTENER LA VICTORIA

No hay probabilidad de paz, ni se habla siquiera de la paz, porque el pueblo Británico bien lo sabe que cualesquier convenio hecho con Hitler equivale a la derrota y a la rendición. Pero es de igual importancia saber que una resolución de paz, por mucho que indigne a las convicciones sagradas del pueblo Británico, puede discutirse abierta y libremente en medio de la guerra. Como dijo con toda razón Mr. Attlee ayer,—esa discusión "no la hubiera permitido ningún otro país en estado de guerra" "Creo",—añadió,—"que eso demostrará nuestra fuerza". Tenía razón. Demostrará, nuevamente, que la democracia vive y palpita en la carne, en la sangre y en el alma del pueblo Británico. Demostrará que las ideas totalitarias jamás podrán derrumbar la resistencia británica, como el viento no puede tumbar una maciza montaña.—(Tomado del New York Times).

DEMOCRACY AT ITS BEST

Democracy gave a truly thrilling exhibition in the British House of Commons recently. In the very heart of the empire that is battling for its survival, in a country whose leaders and people have vowed that they would die rather than surrender, three pacifist members of Parliament brought forward a motion calling for immediate peace "in a spirit of compromise". They were not beheaded for high treason. They were not flung into a concentration camp. They were able to argue their case freely and their speeches were reported in the newspapers, because they were simply exercising their rights as the elected

DEPUTIES OF FREE MEN

The Deputy Prime Minister, Mr. Attlee replied to them, and the House then voted by 341 to 4 against the motion. That was all. The four who wanted peace will be back in the House tomorrow, taking part in debates on the conduct of the war. What now becomes of the fatuous idea that British democracy is dead, or dying? Can any free country do better than

this to prove that its freedom still lives? The British Parliament, it is true, has entrusted the Government with

IMMENSE WARTIME POWERS affecting the life and property of every British subject. Yet, the immemorial liberties still remain: the freedom to speak, to criticize, to worship, to think. The British people are free to listen to German broadcasts and to read German communiqués in the newspapers. The processes of law and order continue. If the Government seems guilty of arbitrary injustice, it is attacked from press and public platform. If the Government proposes a tax which seems uncalled for, it can be forced to yield. And if Parliament could vote almost

UNANIMOUSLY AGAINST a "peace" resolution yesterday, it would be perfectly free to vote in favour of peace, and compel a new Government to make peace, if Parliament chose to do so. It is important for the world to be reminded that the British Parliament and people are resolved to continue their struggle until

VICTORY IS WON

The is no chance of peace, no serious talk of peace now, for the British people know perfectly well that any compromise with Hitler is equivalent to defeat and surrender. But it is just as important to know that a "peace" resolution, however it may outrage the most sacred convictions of the British people, can be discussed openly and freely in the midst of war. As Mr. Attlee truly said yesterday, the debate "would not be tolerated in any other country at war". "I believe", he said, "it will show our strength". He was right. It will show again that democracy lives in the flesh and blood and soul of the British people. It will show that totalitarian ideas have no more chance of crumbling British resistance than a wind that blows against a towering mountainside. Taken from the N. Y. Times.



El espíritu de los "cachorros" de la R. A. F. se manifiesta vívidamente en la "sonrisa que no desaparece", y la que a su vez demuestra la más absoluta confianza de estos heroicos jóvenes de que la codicia de conquista y dominio de Hitler es sino un sueño vano.

The spirit of the men of the R. A. F. is truly exemplified in the "smile that never comes off", which in turn shows the absolute confidence of these young heroes that Hitler's lust of conquest and domination is but an idle dream.

POBRE FRANCIA!

La angustiosa situación porque pasa la Francia regida por el gobierno del Mariscal Petain está gráficamente descrita en una carta aérea que un residente de San José acaba de recibir de un amigo que se encuentra actualmente en Vichy. Nos permitimos citar algunos párrafos de la carta aludida:

Los acontecimientos aquí nos han cortado por largo tiempo las comunicaciones con el resto del mundo, y no es sino a través de duras penas que he podido establecer, de una manera casi segura, mi correspondencia con el exterior...

... Para viajar hay que enseñar los pasaportes a diestro y siniestro, en las estaciones de ferrocarril, en los cruces de las carreteras, etc. El domingo no se puede viajar por ningún lado porque un decreto lo prohíbe—ni siquiera en bicicleta...

... La vida se ha llenado de complicaciones, mil ligaduras han nacido. La existencia es, además de terriblemente cara, circunscrita y reducida: si usted come carne, no come queso; si come queso, no come fruta; la carne se obtiene solamente tres veces por semana. Nada de leche, ni de huevos, de mantequilla, de aceite, etc., y conseguir gasolina es del todo imposible...

... Menos mal que la figura venerable y patriarcal del mariscal Petain rige sus destinos, porque esa es la única figura que impone respeto a los vencedores y los "detiene en el programa de desenfreños en que estaban lanzados"...

... El invierno se nos viene encima. No hay carbón. En París calentarán—por la noche solamente—una pieza en cada apartamento. Aquí no hay instalaciones de calefacción, puesto que los hoteles de Vichy son para pasar una temporada de verano y no de invierno. Ya puede imaginarse lo que vamos a sufrir...

... Estuve en la retirada de París. Sufrí varios bombardeos, de día y de noche. Asistí a la destrucción de medio Tours, y a la voladura de su puente. En la retirada general—entre varios millones de soldados, mujeres, ancianos y niños, con sus pies hinchados o sangrantes a fuerza de caminar en las carreteras y en el monte—los automóviles marchaban a veces diez kilómetros en ocho horas. Jamás olvidaré la catarata de visiones tristes que presencié, ni las innarrables dificultades que pasé, junto con mi hija de trece años, en las noches de la derrota, acompañando al noble pueblo francés en su calvario...

FRANCE OF VICHY

The serious difficulties which beset the part of France under the regime of Marshall Petain are graphically described in an air-mail letter which has just been received by a resident of San Jose, from a friend who lives at present in Vichy. Here are some extracts from it:

... Events here have cut us off, for a long time, from communication with the outside world; it has been a tremendous task for me to reestablish, with any degree of certainty, communication with friends abroad...

... Whenever one is compelled to travel, one has to show the passport right and left, at the R. R. stations, at highway crossings, etc. On Sundays, one cannot go anywhere, because a Government decree expressly forbids it... One cannot even ride a bicycle...

... Life has become an exceedingly complex problem, full of restrictions at every step. Mere existence, besides being very expensive is rigidly controlled: if you eat meat, you may not eat cheese; if you eat cheese, you can get no fruit; you can obtain meat three days a week only. There is no milk, no eggs, no butter, no oil, etc., and gasoline cannot be bought at any price...

... Things might be even worse if it were not for the venerable, patriarchal Marshall Petain who rules France's destinies,—the only

man whom the invaders seem to respect to a certain extent, and who seems able to "hold them in check, partly, despite their insatiable appetite..."

... Winter is almost upon us. There is no coal. In Paris they will be allowed to heat—and only at night—one room in each house or apartment. We have no heating facilities here because Vichy hotels are summer resorts which were usually deserted in the Winter time. You can imagine how much we are going to suffer this winter...

... I was in the retreat from Paris. I experienced several bombardments, at day and at night. I watched the destruction of half the city of Tours, and the blowing up of its bridge. During that general retreat among millions of soldiers, women, aged people and children whose feet were swollen or bleeding from long hikes on the roads or through the bush—automobiles were barely able to crawl along at the rate of ten kilometers in eight hours! I shall never, as long as I live, forget the thousands of horrible scenes I witnessed, nor the difficulties I went through with my thirteen-year-old daughter by my side, during those awful nights of defeat, as I accompanied the unfortunate French people in the midst of their Calvary..."

LA CAUSA COMUN

Nos es grato reconocer que después de 16 meses de guerra,—con todas sus incidencias,—las simpatías de la mayoría en todo el mundo se inclinan hacia la Gran Bretaña y sus aliadas, quienes ahora están defendiendo tan noblemente y con éxito los derechos de los pueblos y de las naciones libres. En Panamá y en Costa Rica, últimamente, simpatizadores de la causa Británica han efectuado reuniones sociales para recolectar fondos que aseguren la victoria definitiva, y de San José acaba de remitirse a Mr. Winston Churchill la suma de \$ 7,190,44, producto de un gran Balle efectuado hace poco, que podrá utilizar para socorros de guerra a su entera discreción. Esta contribución desde San José fue remitida bajo los auspicios del que se llamaba "Fondo de Winston Churchill" cuya popularidad se ha extendido a otras partes de Costa Rica. Otra magnífica reunión social se llevó a cabo hace poco en Puntarenas y produjo resultados halagüeños. El producto será también remitido en primera oportunidad al popular Primer Ministro de la Gran Bretaña.

En la semana pasada se recibió otra carta del Lord Alcalde de

Londres, acusando recibo de otra contribución enviada a la Cruz Roja Británica por los súbditos británicos y simpatizadores en Costa Rica, que dice:

The Mansion House,
Londres, E. C. 4,
31 de Octubre, 1940.

Mi estimado señor:

Me es sumamente grato reconocer la generosidad de los súbditos Británicos, ciudadanos de los EE. UU., Costarricenses y de otros simpatizadores, escribiendo la presente para confirmar mi acuse de recibo cablegráfico de esta misma fecha, por la nueva dádiva de Dólares \$ 1,600,00 que usted me remitió junto con su atenta del 3 de Octubre.

Me faltan palabras para expresar mi gratitud por la generosa ayuda que se ha enviado para la Cruz Roja por medio de su Legación, pero le ruego tenga la bondad de dar la mayor publicidad a mi sentido de la deuda de gratitud que tengo para con todos aquellos quienes en Costa Rica han contribuido tan generosamente al trabajo urgente e inaplazable de la Sociedad de la Cruz Roja Británica.

Inclúyole mi recibo oficial.

De usted muy atentamente,

(f) LORD ALCALDE

THE COMMON CAUSE

It is most satisfactory to place on record that, after 16 months of war,—with all its ebbs and tides—the sympathies of most people throughout the world are with Great Britain and her allies, who today are so nobly defending and achieving success for the rights of free peoples and nations. In Panamá and Costa Rica of late sympathisers with the British cause have held social gatherings in order to raise funds to assure final victory and from San Jose there has just been forwarded to Mr. Winston Churchill the sum of \$ 7,190,44, being the free proceeds of a grand ball recently held, to be used for war purposes at his discretion. This contribution from San Jose was forwarded under the auspices of what was known as the Winston Churchill Fund, the popularity of which has spread to other parts of Costa Rica. Another successful social gathering was recently held at Puntarenas, which produced a very gratifying result. The proceeds will also be remitted in due course to Britain's popular Prime Minister.

was received from the Lord Mayor of London, acknowledging receipt of a further contribution to the British Red Cross Fund from British subjects and sympathisers in Costa Rica, which reads as follows:

The Mansion House,
London, E. C. 4,
31st. October, 1940

My dear Sir.

It is with very grateful appreciation of the generosity of the British subjects, American citizens, Costa Ricans and other sympathisers, that I write to confirm my cabled acknowledgement of today's date, for the further gift of \$ 1,600,00 dollars enclosed in your letter of October 3rd.

I cannot sufficiently express my appreciation of the generous help which is being afforded to the Red Cross through your Legation, but I beg that you will be so good as to give such publicity as may be possible to my sense of the debt of gratitude which I owe to all in Costa Rica who have so liberally responded to aid the urgent work of the British Red Cross Society.

I enclose my official receipt.

Yours very truly,

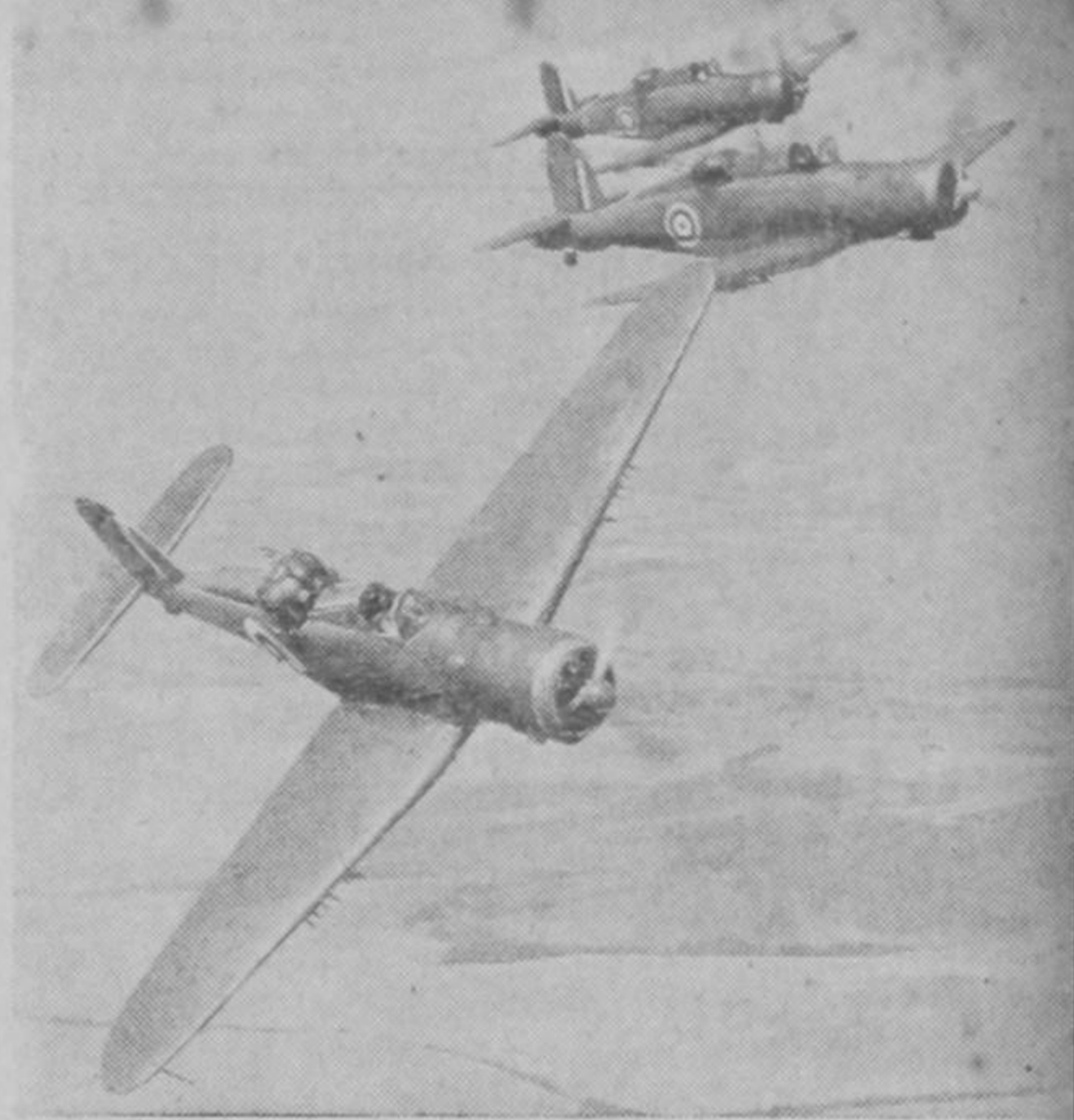
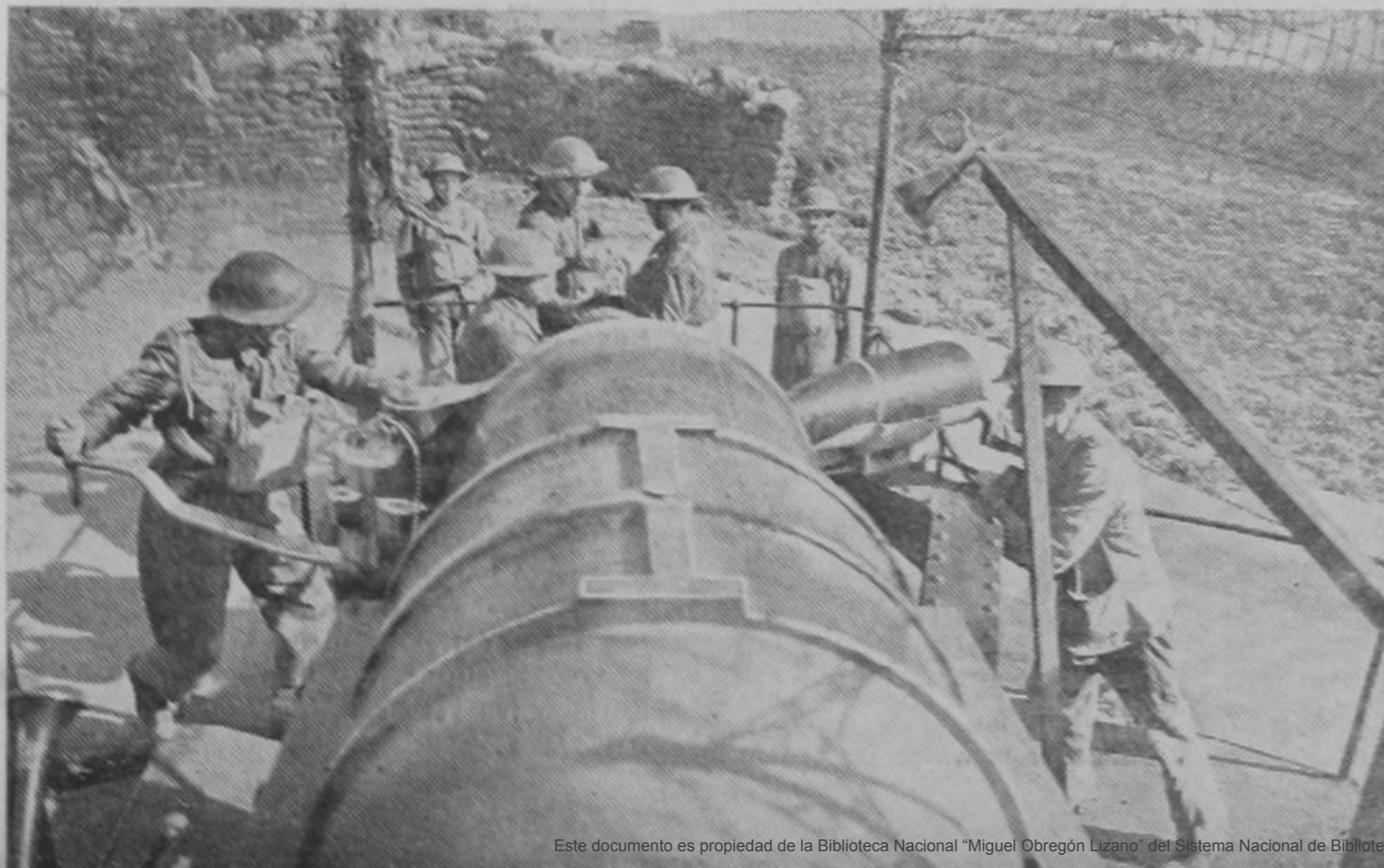
(signed) LORD MAYOR

This last week a further letter



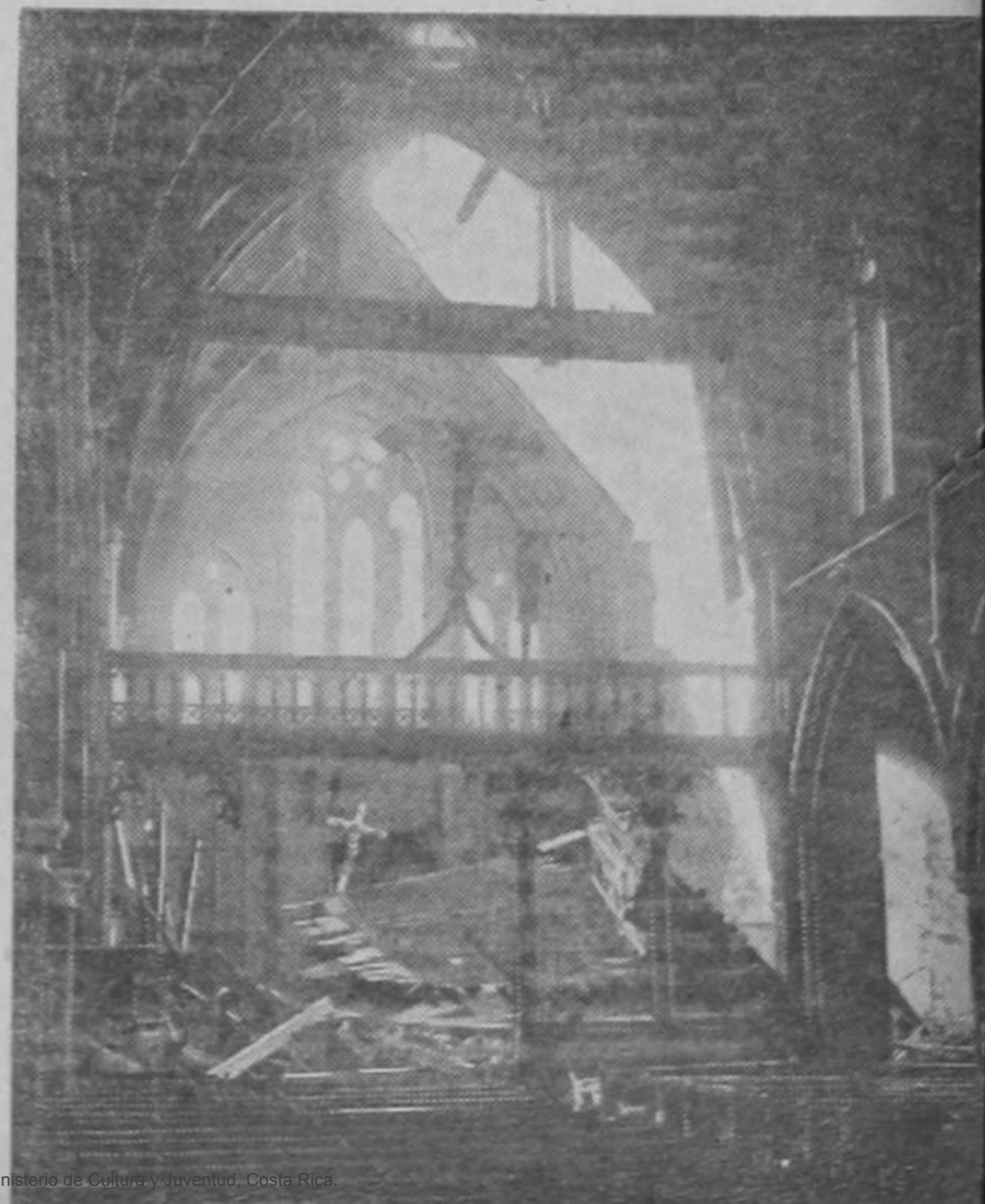
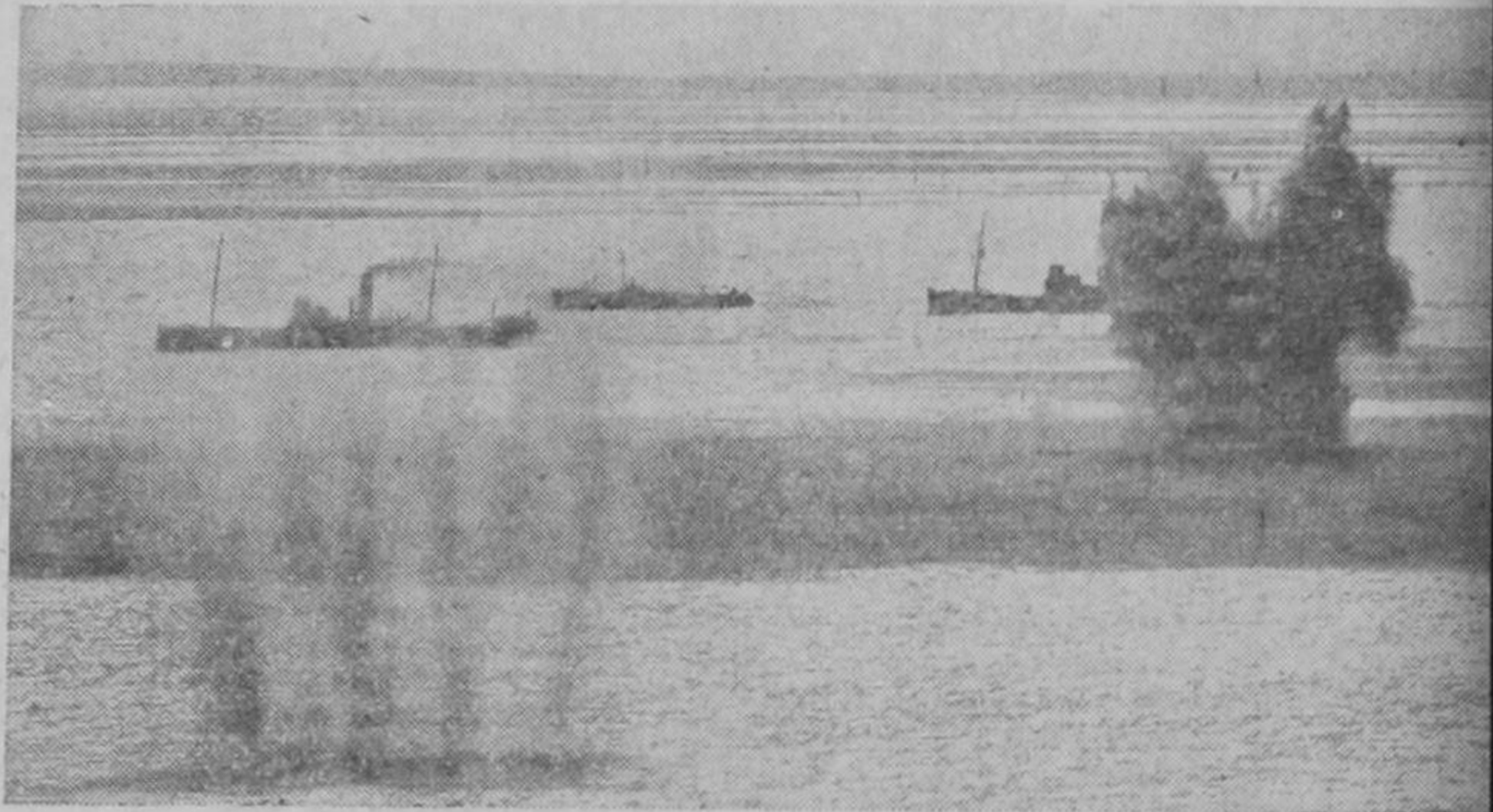
Arriba vemos los restos de un bombardero alemán del tipo Dornier que hace poco se desplomó sobre el propio corazón de Londres y cayó cerca de la estación de Victoria dejando en ruinas a un gran almacén. La foto a la derecha demuestra a las claras que las bombas de los bombarderos alemanes que atacaron este convoy no dieron en el blanco, y que los barcos mercantes siguieron su rumbo hacia un puerto británico sin preocuparse por la amenaza de los atacantes. —Abajo se ve una de las centenares de iglesias destruidas por los alemanes en el Reino Unido, pero como por un milagro el Cristo Crucificado quedó en pie, desafiando el terror de los invasores.— Por último vemos uno de los grandes cañones británicos que dispara contra los alemanes al otro lado del Canal de la Mancha. La parte visible de la enorme pieza representa menos de la tercera parte del largo total del cañón.

Above we see the wreckage of a German Dornier bomber which crashed in the very heart of London, near Victoria Station, destroying a big store—a striking proof of the excellent marksmanship of the anti-aircraft guns. On the left we observe a convoy that is being bombed by German planes. All the bombs fell wide of the mark and the ships continue their voyage to the next British port as if nothing had happened.—Below there is one of the hundreds of churches destroyed by German bombs in the United Kingdom, but by a miracle the Crucifix remained standing as if in defiance of the ruthless invaders. The last photo shows one of the large British guns that are shelling the Germans on the other side of the Channel. The visible part of the enormous cannon only shows about a third of its full length.



Estos temibles cazas navales "Blackburn Roc" a diario participan en los ataques contra las fuerzas italianas en Albania y contra la flota enemiga en el Mediterráneo.

These formidable navy two-seater fighters "Blackburn Roc" launch daily attacks on the Italian troops in Albania and harass the enemy's fleet in the Mediterranean.



"UN MENSAJE DE NAVIDAD?"

Hitler ofreciendo su rama de olivo resulta todavía más repugnante que Hitler empuñando el azote ensangrentado. Hitler, tratando de restaurar la paz y la felicidad y el orden del mundo a una Europa cuya miseria ha sido causada por las tenebrosas maniobras, por los apetitos insaciables y por los fracasos de los judíos, de los financistas y de los anticuados políticos demó-

DIAS HEROICOS

Pocos hombres, se ha dicho, pueden reconocer el desarrollo de la historia de su propio tiempo. Son pocos los que pueden apreciar la significación de los acontecimientos que ocurren alrededor de ellos mismos. Se encuentran demasiado cerca para poder enfocarlos.

Pero no cabe duda que en el día de hoy todos nos damos cuenta de lo fatal que es esta hora. El destino futuro de la humanidad a través de los siglos está siendo forjado en el yunque de la guerra. Jamás en los más grandes días del pasado han sido más valerosos los británicos, ni se han realizado hechos más nobles de los que contemplamos hoy.

Y no son solamente el marinero, el soldado y el aviador que sirven a la causa de su patria. El obrero en la fábrica, la madre en el hogar también están en servicio.

Su valentía, su paciencia bajo penalidades y su fidelidad — todas ellas forman parte íntegra de estos días heroicos y apresuran la victoria del derecho y de la libertad.

Dichos de Churchill

ADOLFO HITLER

"Este hombre perverso, depósito y personificación de muchas formas de odio destructoras del alma, este monstruoso producto de antiguos errores y de la vergüenza, ha resuelto intentar el quebrantamiento de nuestra famosa raza isleña por medio de un proceso de promiscuos asesinatos y de la destrucción.

"Lo que ha hecho es encender un fuego en los corazones británicos, aquí y en todas partes del mundo, que resplandecerá mucho después de que hayan sido removidas las trazas de los incendios que él causó en Londres.

"El ha prendido un fuego que arderá con una llama constante y consumidora hasta que se hayan eradicado las últimas trazas del Nazismo de Europa, y hasta que el Viejo Mundo y el Nuevo puedan estrecharse las manos para reconstruir los templos de la libertad y del honor del hombre sobre fundamentos que no podrán ser derrocados tan pronto o fácilmente".

EL PRIMER MINISTRO

cratas, se revela todavía más transparente que

HITLER, EL ASESINO EN MASA.

No hace mucho predije que en su tremenda carrera se vería obligado a recurrir a mil subterfugios cuando sus conquistas hubieran terminado, para conservar su reputación en Alemania y entre sus esclavos y partidarios, y que recurriría a veces al azote y a veces a la rama de olivo; también predije (aunque la redacción lo recordó), que debíamos observar con especial atención su

PROXIMO "ENSAYO DE PAZ"

por la razón de que si en él demostraba la menor debilidad, si en vez de hacerlo como conquistador triunfante nos hablaba como representante de una gran potencia a otra gran potencia no menos poderosa, tendríamos idea exacta del enorme desprestigio, del fracaso de

SU "GUERRA RELAMPAGO"

ensayada contra la Gran Bretaña. Mientras menos como león y mientras más como mansa paloma externara su propuesta, podríamos calcular con mayor exactitud las congojas, las desilusiones y los temores que ahora le asaltan cuando duerme y cuando trabaja. La Paz? Qué inglés no desea la paz que sea REALMENTE paz, porque garantizará la libertad y promoverá la rehabilitación de nuestro destruido y desgraciado mundo? Y en dónde encontraríamos esas garantías, tratándose de una "Paz" impuesta por Hitler? No existe un sólo hombre libre que siquiera se permita pensar en semejante cosa, por dulcemente que resuene la palabra "Paz" en sus oídos semi-sordos y en su cansado espíritu. A nadie atrae esa palabra ahora más que a los Nazis, atrapados en un callejón sin salida, o a los esclavos Nazis que desearían ardientemente salir del misero atolladero, u

OCULTAR SU VERGUENZA

bajo algún nuevo disfraz de "rehabilitación". Mussolini, el asesino del callejón oscuro, y su inefable Gayda, Ansaldo y demás corifeos también, por el hecho de que sus resoluciones y sus provocaciones no han despertado entusiasmo en la nación italiana, y porque sus jactancias no se han materializado. Goering y Goebbels, porque sus bombas y sus inmundas mentiras se han vuelto en contra de ellos mismos. Von Ribbentrop, por el hecho de que su "verdad respecto de Inglaterra" ha resultado ser la más colosal de todas las mentiras nazis. Y Petain y su archi-traidor (en un tiempo cómplice), Laval, porque desearían enterrar la vergüenza de Francia bajo un nuevo lema de "piedad" para la huma-

"A CHRISTMAS MESSAGE"?

Hitler with the olive branch is even more disgusting than Hitler with the bloody knout. Hitler, striving to bring peace and happiness and world order to a Europe brought to misery by the machinations and lusts and fallure of Jews, financiers and outworn democratic politicians is more transparent than.

HITLER AS A MASS MURDERER

I made the point recently that in his fearful career he would be compelled to twist and turn when the peak of his triumphant advance was past, to save himself from falling in repute at home and among his sets and backers, and would wield now the knout and now the olive branch; and I made the further point (which was somehow lost in the necessity for editorial cutting), that we should very carefully observe the manner of

HIS NEXT "PEACE FEELER":

for this reason, that if that approach showed the least sign of "sweet reasonableness", — if in putting it forth he should sink the triumphant conqueror and address himself as the representative of one great power to that of another not less powerful, then we should know precisely how great a knock he had taken in the

FAILURE OF HIS "BLITZKRIEG"

on Britain. The less like a lion and the more like a sucking-dove he spoke his piece, the more we should learn of the anxieties and disappointments and fears which now haunt his pillow and his office desk. Peace? What Briton does not long for a peace that IS peace, because it guarantees liberty and secure rehabilitation to a shattered and unhappy world? And where are those safeguards in any peace dictated by Hitler? There is no free man who even toys with such a notion, how sweet soever the word peace may sound in his deafened ears and weary heart. None toys with it but the Nazis who find themselves in a hole and behind schedule, and the Nazi slaves who desire to wriggle out of their once hopeful gamble, or to

BURY THEIR SHAME

in a new phase of rehabilitation. Mussolini, the assassin of the dark Wynds, and his inefable Gayda, Ansaldo and the rest, because their

nidad doliente, en una nueva misión de reconstruir lo que su podredumbre y u debilidad ayudaron a destruir.

Este es, sin lugar a duda, entre todos los mensajes de Navidad de paz en la tierra, el más asqueroso y el más cínico.

decisions and incitements have not carried the Italian nation to enthusiasm and because their boasts have not materialised. Goering and Goebbels, because their bombs and lies have come back on them like boomerangs. Von Ribbentrop, because his "truth about Britain" proved the biggest of all Nazi lies. And Petain and his arch-traitor (and once accomplice), Laval, because they wish to bury the shame of France in a new slogan of pity for suffering humanity, a new mission to take a hand in building again what their rottenness and weakness helped to destroy.

This, surely, is of all Christmas messages of peace on earth, the most foul and cynical.

HEROIC DAYS

Few men, it has been said, can see the history of their own times in the making. Few, that is, can see the significance of the events through which they live themselves. They are too close to be in focus.

But surely to-day we can all see how fateful is the hour. The future destiny of mankind for centuries is being shaped on the anvil of war. Never in the great days of the past were Britons braver, or nobler deeds afoot than to-day.

And not only do sailor, soldier and airman serve their country's cause. The worker in the factory, the mother in the home, are on active service too.

Their bravery, their endurance of hardship, their faithfulness are all part of these heroic days and hasten the victory of right and freedom.

Churchillian Sayings

ADOLF HITLER

"This wicked man, the repository and embodiment of many forms of soul-destroying hatred this monstrous product of former wrongs and shame, has now resolved to try to break our famous island race by a process of indiscriminate slaughter and destruction.

"What he has done is to kindle a fire in British hearts, here and all over the world, which will glow long after all traces of the conflagrations he has caused in London have been removed.

"He has lighted a fire which will burn with a steady and consuming flame until the last traces of Nazi tyranny have been burned out of Europe, and until the Old World and the New can join hands to rebuild the temples of man's freedom and man's honour upon foundations which will not soon, or easily, be overthrown".

THE PRIME MINISTER

INGLATERRA Y LOS EE. UU. BRITAIN AND AMERICA

Señalando el hecho de que la adquisición reciente de bases navales y aéreas cedidas por la Gran Bretaña a Estados Unidos servirá para proteger todo el Continente Americano y que la actitud de resuelta defensa de las naciones del Hemisferio Occidental es factor muy eficaz de estabilidad en este inestable mundo, "The Spectator" publicó, hace poco, el artículo siguiente:

INGLATERRA Y LOS EE. UU.

"Nuestras relaciones con los Estados Unidos inspiran ánimo y confianza ante la situación mundial. No las caracteriza el oportunismo de intereses gubernativos sino que se basan en la profunda convicción de que el sistema de vida democrático, idéntico en ambos países, se encuentra en gravísimo peligro, el cual tiene que ser rechazado en forma conjunta. No tratamos de imitar formas ni métodos, EE. UU. son república y no podemos ni imaginarnoslos bajo otra forma de Gobierno. Nosotros somos y continuaremos siendo una

MONARQUÍA CONSTITUCIONAL.

Entre ambos, como excelente, extraordinario intérprete entre nuestros dos países está el Cana-

dá, inmoviblemente leal a la Corona Británica y sin embargo casi tan República en la práctica como los mismos EE. UU. A ese inmenso "bloc" norteamericano está adherida en formas diversas toda la comunidad de naciones Británicas por una parte, y toda

LA AMÉRICA LATINA

por la otra. La política del "buen vecino", cultivada tan asiduamente por el Presidente Roosevelt y por Mr. Cordell Hull, ha producido excelente cosecha. Atendidas al Consejo de Defensa Mutua entre EE. UU. y el Canadá, y bases aéreas y navales cedidas por Inglaterra a EE. UU. que se utilizarán como lo ha dicho terminantemente Mr. Roosevelt para la defensa de todo el Continente, las dos Américas han notificado a los dictadores que

SE DEFENDERÁN,

proporcionando así notable estabilidad en medio de un mundo inestable. Por otra parte, la América del Sur corre peligro en su propio seno, con motivo de movimientos pro - Nazis organizados dentro y fuera del Continente. La íntima asociación con los Estados Unidos reforzará a todos esos gobiernos contra el grave peligro.

Pointing out that the recent acquisition of naval and air bases by the United States from Great Britain will serve as a protection for the whole American continent and that the attitude of resolute defence taken by the nations of the Western Hemisphere constitutes a notable factor of stability in an unstable world, "The Spectator" published the following article a short time ago:

BRITAIN AND U. S. A.

"Our relations with the United States are the most encouraging and reassuring features in the whole world situation. They rest on no opportunist coincidence of Governmental interests, but on a deep and universal conviction that the democratic way of life common to both countries is in deadly jeopardy, and that the common danger makes a common effort to repel it essential. We seek no identity in forms and methods. The United States is a republic, and it is hard to imagine it anything else. We are, and shall beyond all question remain, a

CONSTITUTIONAL MONARCHY

Somewhere between us, unique and invaluable interpreter of the one country to the other, stands Canada, immovably loyal to the British Crown, yet in working

practice hardly less a republic than the United States. To that great North American "bloc" are attached in different ways, and by links of different character and fibre, the whole British Commonwealth on the one hand and the whole of

LATIN AMERICA

on the other. The "good neighbour" policy so diligently pursued by President Roosevelt and Mr. Cordell Hull has borne abundant fruit. By the joint council for defence between the United States and Canada and the acquisition by the United States from Great Britain of naval and air bases, to be used, as Mr. Roosevelt has pointedly emphasized, for the protection not merely of the United States but of the whole American continent, the two Americas have served warning to the dictators that they place themselves, and will remain, in a posture of

UNFLINCHING DEFENCE.

That constitutes a notable factor of stability in an unstable world. So far as South America is concerned there are dangers within, in the shape of organised pro-Nazi movements, as well as without. Close association with the United States will strengthen the various Governments against that menace.

POTENCIA NAVAL

La última estadística oficial del Canal de Panamá demuestra que durante el año pasado, la cantidad de tráfico Británico que ha pasado por allí "ha sido casi normal". Ni un solo barco alemán ha atravesado el Canal desde que principió la guerra, y solamente un vapor italiano, el "Conde Biancamano", que entró por el Pacífico el cual cayó en manos de las autoridades de los Estados Unidos por denuncias de deudas que sumaban en total casi 500.000 dollars. Otro tanto ha sucedido con otras

VÍAS MARÍTIMAS IMPORTANTES

como, por ejemplo, el Estrecho de Gibraltar, el Canal de Suez y los Estrechos de Malaya. La fuerza de la Marina Británica abarca todo el planeta. Gracias al inimitable valor de nuestros marineros, toda la furia de los ataques submarinos y aéreos no ha podido detener a nuestra marina mercante. Esos barcos nos surten de alimentos, de materias primas y de materiales de guerra. Para pagar estos artículos

TENEMOS QUE EXPORTAR

millares de toneladas de mercaderías en compensación. A Inglaterra se la ha descrito a veces como fortaleza más o menos dominada por la fuerza aérea y por la posibilidad de su invasión desde el Continente. Pero en ningún sentido puede considerarse a estas Islas como fortaleza sitiada. Las conquistas alemanas no han fortalecido la economía de ese país, y el bloqueo continúa siendo nuestra

ARMA MÁS POTENTE

tanto contra Alemania como contra Italia. La potencia naval por sí sola quizás no podrá acabar definitivamente con la máquina de guerra enemiga. Las fuerzas aéreas y terrestres quizás serán las que le derrotarán al fin y al cabo. Pero como quiera que eso sea, será la presión naval ejercida por la Gran Bretaña, la que ganará la guerra. Sin esa fuerza naval ni la fuerza aérea ni el ejército podrían enviarse allende los mares, y este país sería vencido rápidamente por el hambre

SEA POWER

The latest official record of the Panama Canal shows that for the past year the volume of British traffic passing through it "has been surprisingly well maintained". No German ship has passed through the Canal since the war began, while only one Italian vessel, the "Conte Biancamano", coming through from the Pacific, was seized at the Atlantic end by the United States Marshal on account of libel actions totalling nearly 500,000 dollars. It is the same with

OTHER IMPORTANT WATERWAYS

—the Straits of Gibraltar, the Suez Canal and the Straits of Malacca. The might of the British Navy is ubiquitous. Thanks to the splendid fortitude of our seamen, not all the fury of the enemy attacks with submarines and aircraft has prevented our merchantmen from running. Those ships bring us our necessities in the way of food, raw materials and munitions. To pay for these necessities

WE MUST EXPORT

thousands of tons of saleable goods in return. Great Britain has been sometimes described as a fortress more or less dominated by air power and the possibility of invasion from the Continent. But in no sense of the word can these islands be considered a beleaguered fortress. Germany's conquests have not greatly strengthened her economic position, and the blockade remains our

MOST POTENT WEAPON

against both Germany and Italy. Sea power in itself may not be able to inflict the final knock-out blow to the enemy's war machine. The air force and the army may provide the striking forces that will bring about his defeat. But by whatever means the final scene may be enacted, it is through the pressure of British sea power that the war will be won. Without that sea power, neither the air force nor the army could operate overseas and this country would be speedily starved into submission.

LOS DOMINIOS BRITANICOS EN LA GUERRA

EL EJERCITO. La Fuerza Expedicionaria Neo-Zelandesa cuenta con 64,000 voluntarios; 80,000 ofrecieron sus servicios para luchar allende el mar, incluyendo la Marina y las Fuerzas Aéreas (el doble de los que se reclutaron en la guerra anterior); 4,103 en el Batallón de Maoris (el 43% de los hombres aceptables); 30,000 en el Ejército Territorial. Ya hay tropas del Segundo Ejército Expedicionario Neo-Zelandés en Inglaterra y el Mediano Oriente.

LA FUERZA AEREA. Hay 5,000 aviadores — unos en servicio activo y otros entrenándose, lo cual representa aumento del 400% de esta arma en época de paz. (Se presentaron 14,000 voluntarios). Se ha comprometido a contribuir con 3,700 aviadores, observadores y a-

metralladores para el Proyecto Aéreo Imperial. Hay 900 Neo-Zelandeses en las Regias Fuerzas Aéreas.

LA MARINA. 2,600 hombres. El acorazado "Achilles" de S. M. B. que se distinguió en la batalla del Río de la Plata es Neozelandés y forma parte de la Escuadra Británica.

GASTOS DE GUERRA. £ N. Z. 37,500,000 en 1940, 1941. Cálculase que el aumento de las Fuerzas Aéreas costará £ N. Z. 22,000,000 en tres años.

EXPORTACION AL REINO UNIDO. Toda la lana y el metal "wolfram" exportables, y grandes cantidades de mantequilla, queso y carne.

BRITISH DOMINIONS IN THE WAR

III. NEW ZEALAND

THE ARMY. New Zealand's Expeditionary Force amounts to 64,000 volunteers; 80,000 volunteered for overseas service including the Navy and the Air Forces (double the number of those who served in the previous World War); 4,103 in the Maori Battalion (43% were found fit for military service); 30,000 in the Territorial Army. There are already forces belonging to the Second New Zealand Expeditionary Army both in England and in the Middle East.

AVIATION. There are 5,000 airmen — some in active service, others undergoing intensive training,— which represents an increase of 400% in this branch of the Army in peace times (14,000 men volunteered for service) New Zealand has offered to contribute 3,700

aviators, observers and machine gunners towards the Imperial Air Project. There are 900 New Zealanders in the R. A. F. in Great Britain.

THE NAVY. 2,600 men. The Australian warship, of H. B. M. Navy, "Achilles" distinguished itself in the naval battle of the River Plate.

WAR EXPENDITURES. New Zealand £ 37,500,000 during 1940-1941. It is estimated that the increase in New Zealand Air Forces will compel the expenditure of New Zealand £ 22,000,000 in three years.

EXPORTS TO THE UNITED KINGDOM. All of the wool and "wolfram" metal which can be spared, besides large quantities of butter, cheese and beef.

LA PATRULLA DE DOVER

Desde época inmemorial, las mareas del Canal de la Mancha han ascendido el Estrecho de Dover encontrándose con las aguas que bajan del Mar del Norte azotadas por los vientos. Las mareas han subido y bajado —de 19 a 23 pies en Francia y de 15 a 16 pies en Inglaterra. Las corrientes son tan fuertes que los barcos veleros no siempre pueden navegar contra ellas—de 3-½ nudos por hora como promedio, hasta 5 nudos por hora en lugares estrechos como en Goodwin Sands. Los farallones costaneros de Dover han contemplado desde su altura a César y a Guillermo el Conquistador, a Monk y a Nelson luchando contra holandeses y franceses, y a la Patrulla de Dover en la guerra anterior. El mal tiempo destruyó el espinazo de la Armada, y detuvo también a Napoleón en Boulogne. No detiene los barcos de vapor o de gasolina de 1940, en los que navegan los descendientes de quienes lucharon a las órdenes de Drake y de Nelson. El Canal es

UNA FALLA GEOLOGICA

Si bajara el nivel del agua o si subiera el nivel de la tierra de 20 a 30 brazas en el Estrecho de Dover, la Gran Bretaña dejaría de ser una Isla. Esa falla ha influido decisivamente en la Historia; ha proporcionado seguridad al pueblo Británico mientras que éste, de precedente en precedente, organizaba su gobierno parlamentario y asentaba sus libertades básicas, fundamentales. Permitted el florecimiento de genios como Chaucer, Shakespeare, Milton y Dickens; impulsó a una nación que carecía de temor a explorar y a dominar los mares. En cierto sentido, la Gran Bretaña es el propio Canal. En esa cinta de agua turbulenta, frecuentemente oculta entre brumas, azotada y rugiendo al impul-

so de las tempestades del invierno, ha encontrado su destino. Hasta aquí,—ha dicho el Canal a los enemigos de la Gran Bretaña,—"hasta aquí..." y de aquí no pasaréis"

LA LECCION DADA

por la Patrulla de Dover en la guerra pasada fué la de que los barcos impulsados a máquina podían dominar el Canal; la lección de los Zeppelines de entonces y de las máquinas mortíferas de ahora es que momentáneamente puede hacerse caso omiso del Canal. No parece muy seguro ni que un Dictador, cuyo ensimismamiento llega casi al punto de ordenar que cesen las mareas, pueda escapar ileso del castigo que le reservan esas mismas aguas. Es mas: ese Canal forma parte integrante del alma Británica. Sus espumosas mareas constituyen la leche con que se ha amamantado la libertad. Existe un Canal de Inglaterra invisible el cual, mientras no se haya escrito la última palabra, no creemos que pueda ser atravesado por la tira-

DOVER PATROL

Since time beyond the memory of man the Channel tides have run inward toward the Straits of Dover, there to meet the rush of water from the North Sea, surging to and fro with the winds. The tides have come and gone —19 to 23 feet on the French coast, 15 to 16 on the English side. They have moved at a speed with which sailing vessels could not always cope—three and a half knots an hour on the average up to five knots in races like that off the Goodwin Sands. Dover Cliffs have looked down on Caesar and on William the Conqueror, on Monk and Nelson locked in battle with the Dutch or French, on the Dover Patrol of the last war. Weather broke the back of the Armada, held Napoleon on the beach at Boulogne. It does not

nia; existe una Patrulla de Dover, de todos los grandes Capitanes, de todos los excelsos Libertadores, que hasta la fecha no ha arriado su bandera.—"New York Times".

halt the steam-driven or gasoline-driven vessels of 1940, manned by the descendants of the men who fought under Drake and Nelson. The Channel is

A GEOLOGICAL ACCIDENT

Lower the water level or raise the land level by twenty or thirty fathoms at the Straits of Dover and Britain would no longer be an island. The accident made history; kept the British people secure while from precedent to precedent they developed parliamentary government and the basic liberties; made possible the burgeoning of genius in Chaucer, Shakespeare, Milton, Dickens; gave to a fearless nation the impulse to explore and dominion over the seas. In one sense Britain is the Channel. In that turbulent ribbon of water, often befogged, heaving and roaring in Winter under relentless winds, she has found her destiny. Thus far, said the Channel to Britain's enemies—thus far and no farther. The

LESSON OF THE DOVER PATROL

In the old war was that power-driven vessels could tame the Channel; the lesson of the Zeppelins then and of the air-borne engines of death now is that its physical presence can momentarily be disregarded. It is not so certain that even a Dictator, whose self-esteem has nearly reached the point when he will command the tides to stand still, can ignore unpunished the surface of the waters. Even more, the Channel is part of the British soul. Its foaming tidal races are the milk on which liberty has been nurtured. There is an invisible English Channel which, until the final word is written, we shall not believe tyranny can cross; there is a Dover Patrol, of all the great captains, of all the great liberators, which never yet has struck its flag.—N. Y. Times.



La bala certera de un aviador británico liquidó al piloto alemán que conducía ese bombardero, el cual se destruyó al caer en Inglaterra.

One single shot by a British aviator liquidated the German pilot in charge of this big bomber, which crashed somewhere in England.